

# 火災発生時の初期行動

What to do right after a fire breaks out

发生火灾时的第一时间行动 화재 발생 시의 초기 대응 요령

**1** 火災を知らせるベルの音が聞こえたら、近くで火事が起こっていないかを確認してください。

When you hear a fire alarm, check to see if a fire has occurred nearby.

一旦听到通知火灾的警铃声后, 请确认附近是否出现火情。 화재를 알리는 벨소리가 들리면 근처에서 불이 나지 않았는지 확인해 주십시오.



**2** 「火事だ!」と大きな声で叫び、周囲に知らせてください。

Shout "fire" to alert other people around you.

请大声呼叫“着火了!”通知周围的人。 ‘불이야!’라고 큰소리로 외쳐 주변에 알려 주십시오.

kajida!



**3** 119番に電話し、「火事です。」と答え、宿泊施設の名前や場所を伝えてください。

Call 119 to report the fire by saying "kaji-desu" (It's a fire). Then give the name and location of your accommodation facility.

请拨打119, 告知“着火了”, 并告知住宿设施的名称及地点。 119번에 전화해서 ‘불이 났습니다.’라고 말하고 숙박시설의 명칭이나 장소를 알려 주십시오.

Call 119



**4** 消火器などで、火を消してください。

Try to put out fire with a fire extinguisher or other fire-safety equipment.

请使用灭火器等消防器材进行灭火。 소화기 등으로 불을 꺼 주십시오.



**5** 屋外などの安全な場所に避難してください。

Escape to a safe place outside the building.

请逃生至室外等安全场所。 옥외 등의 안전한 장소로 대피해 주십시오.



**6** 避難後、火事が起きたことを、すぐに宿泊施設関係者に連絡してください。

Immediately after making your escape, let the accommodation staff know that a fire has broken out.

逃生后, 请立即联系相关人员, 告知发生火灾。 대피한 후 불이 난 사실을 즉시 관계자에게 연락해 주십시오.



CONTACT STAFF NAME

( 関係者名 )

ホテルフロントスタッフ / Hotel Front Desk Staff

TELEPHONE NUMBER

( 連絡先 )

Tel : +81 (0)75 -212-8007

しゆくはく 宿泊されるあなたへ

To guests  
敬告住宿旅客  
숙박하시는 분께



京都市消防局  
KYOTO CITY FIRE DEPARTMENT

# 消防署からのお願い!!

Requests from the Fire Department!!

消防署要求事項!! 소방서에서 드리는 부탁 사항!!



京都の宿泊施設で安心して過ごせるよう、火災発生時の初期活動や出火防止の方法などについて、必ず確認しましょう。

Please check how to prevent a fire and what to do right after a fire breaks out in advance so that you can fully enjoy your stay at your accommodation facilities in Kyoto.

为了确保您在京都的住宿设施安心下榻, 务请确认发生火灾时的第一时间行动及防止火灾的方法等事项。 교토의 숙박시설에서 안심하고 지내실 수 있도록 화재 발생 시의 초기 대응 요령과 화재 방지 방법 등에 대하여 반드시 확인하십시오.

## 宿泊中に火事!! あなたがとるべき行動は? 【紹介動画】

If a fire breaks out when you are staying at an accommodation facility, what should you do? (Video)

住宿时发生火灾!! 您应采取怎样的行动? 【介绍视频】  
숙박 중에 화재!! 여러분이 취해야 할 행동은?  
【소개 동영상】



日本語



English



中文



한국어

火災発生時の初期行動  
What to do right after a fire breaks out  
发生火灾时的第一时间行动

火事・救急

Fire / First Aid  
消防 / 急救 화재·구급

119

警察

Police  
警察 경찰

110

病院を探す

Search for a Hospital  
搜索医院 병원 검색

近くの病院を探すサイト よろずネット

Please use this website to search for the nearest hospital  
<http://www.mfis.pref.kyoto.lg.jp/ap/qq/men/pwtpmnet01.aspx>

NAME OF ACCOMMODATION FACILITY

( 宿泊所名 )

ヒルトン京都 / Hilton Kyoto

ADDRESS  
( 宿泊所の場所 )

京都市中京区下丸屋町416番  
416 Shimomaruya cho Nakagyou-ku Kyoto City

宿泊施設で火災を起さないために  
To prevent a fire in an accommodation facility  
为了避免在住宿设施引发火灾  
숙박시설에서 불을 내지 않기 위하여

非常時のために  
確認  
To prepare for emergencies  
紧急情况时的确认  
비상시를 대비해 확인

# 宿泊施設で火災を起こさないために

To prevent a fire at an accommodation facility  
 为了避免在住宿设施引发火灾 숙박시설에서 불을 내지 않기 위하여

## 1 出火防止対策

How to prevent a fire  
 防止火災の措施 화재 방지 대책

電子レンジなどの調理器具や照明器具などは、適切に取り扱わないと火災に至る危険があります。それぞれの正しい使い方を守りましょう。  
 Mishandling kitchen appliances such as a microwave oven and lighting equipment may cause a fire. Use each piece of equipment properly.  
 微波炉等烹调器具及照明器具如使用不当，可能引发火灾，请正确使用各类器具。  
 전자레인지 등의 조리기구나 조명기구 등은 적절하게 취급하지 않으면 이어질 위험이 있습니다. 각 기구의 올바른 사용법을 지킵시다.

### 主なポイント Main points 主要要点 주요 포인트

**調理器具** Kitchen appliances such as a microwave oven  
 調理器具 (微波炉等) 조리기구 (전자레인지 등)

- ◆食品を必要以上に加熱しない。
- ◆アルミなどの金属が使用されたまま加熱しない。
- ◆Don't overheat food.
- ◆Don't use aluminum foil and other metal products in a microwave oven.

对食品进行超出必要的加热。  
 在使用铝材等金属的状态下直接加热。  
 식품을 필요 이상으로 가열하지 않는다.  
 알루미늄 등의 금속과 함께 가열하지 않는다.



**照明器具** Lighting equipment  
 照明器具 조명기구

- ◆照明器具にタオルなどを掛けない。
  - ◆Don't hang towels and other items over lighting equipment.
- 在照明器具上吊挂毛巾等物。  
 조명기구에 수건 등을 걸지 않는다.



**電気ポット** Electric pot  
 电水壶 전기포트

- ◆電気ポットをガスこんろに置かない。
  - ◆Don't put an electric pot on a gas stove.
- 将电水壶放于煤气灶上。  
 전기포트를 가스버너에 올려놓지 않는다.



**暖房器具** Heating appliances  
 供暖器具 난방기구

- ◆暖房器具の近くで衣類を乾かさない。
  - ◆Don't dry clothes near heating appliances.
- 在供暖器具旁晾晒衣物。  
 난방기구 가까이에서 의류를 말리지 않는다.



## 2 喫煙ルールを守る

Follow smoking rules  
 遵守吸烟规则 흡연 규칙을 지킨다

たばこは、喫煙者の不注意で火災に至る危険があります。必ず、宿泊施設で決められた正しい喫煙ルールなどを守りましょう。  
 Smoker's carelessness may cause a fire. Smokers are requested to follow the smoking rules established by their accommodation facilities.

因吸烟者的不慎，香烟可能引发火灾。请务必遵守住宿设施制定的正确吸烟规则。  
 담배는 흡연자의 부주의로 화재로 이어질 위험이 있습니다. 반드시 숙박시설에서 정해진 올바른 흡연 규칙을 지킵시다.

**布団やベッドの近くで**  
 たばこを吸わない。

- ◆Don't smoke near a futon or bed.
- 在被褥及床边吸烟。  
 이불이나 침대 가까이에서 담배를 피우지 않습니다.



たばこは、決まった場所  
 に捨てましょう。

- ◆Dispose of cigarette butts in specified receptacles.
- 请将烟蒂丢弃在指定的场所。  
 담배는 정해진 장소에 버립니다.



灰皿を使用し、  
 確実に消しましょう。

- ◆Use an ashtray to put out a cigarette completely.
- 使用烟灰时，请确保完全熄灭烟蒂。  
 재떨이를 사용하고 확실하게 불을 끄시다.



## 非常時のために確認！！

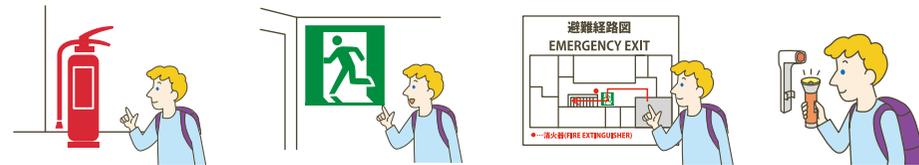
To prepare for emergencies!!  
 紧急情况时的确认!! 비상시를 대비해 확인!!

お部屋に着いたら... When you arrive at your room in an accommodation facility... 到达房间后... 객실에 도착하면...

消火器、避難口、避難経路図、懐中電灯の場所を確認してください。

Check where a fire extinguisher, an emergency exit, and a flashlight are located, and make sure of your evacuation route.

请确认灭火器、逃生门、逃生路线图、电筒的位置。 소화기, 대피구, 대피경로도, 손전등의 장소를 확인해 주십시오.



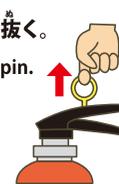
## 消火器の使い方

How to use a fire extinguisher  
 灭火器的使用方法 소화기 사용법

【消火器の使用法】【How to use a fire extinguisher】【灭火器的使用方法】【소화기의 사용 방법】

1 安全栓を引き抜く。

Pull out the safety pin.  
 拔除保险栓。  
 안전핀을 뽑는다.



2 ホースをはずし、  
 火元に向ける。

Unfasten the hose and aim it at the base of the fire.  
 取下软管，朝向火源。  
 호스를 빼고 불 쪽으로 향한다.



3 レバーを強く握る。

Squeeze the lever firmly.  
 用力握压扳手。  
 손잡이를 꼭 친다.



## 地震が起きたら...

If an earthquake happens...  
 发生地震时... 지진이 일어나면...

机の下などに隠れ、  
 自分の体を守ってください。

Take cover under a desk or sturdy piece of furniture to protect yourself.  
 请躲进桌下等处，确保自身安全。  
 책상 아래 등에 숨어서 자신의 몸을 보호해 주십시오.



京都市帰宅支援サイト

Kyoto City Returning Home Support Site  
 京都市回家支援网站  
 교토시 귀가 지원 사이트



## 防火・防災に関するお問合せは各消防署へ

北消防署 075-491-4148	上京消防署 075-431-1371	左京消防署 075-723-0119	中京消防署 075-841-6333	東山消防署 075-541-0191	山科消防署 075-592-9755
下京消防署 075-361-4411	南消防署 075-681-0711	右京消防署 075-871-0119	西京消防署 075-392-6071	伏見消防署 075-641-5355	醍醐消防分署 075-571-0474